



Kaufen & Handeln

Ein besonderes Erlebnis sind Wochenmärkte. Dort können Sie nicht nur Obst, Gemüse, Fleisch und Geflügel frisch vom Bauern kaufen, sondern auch typische Erzeugnisse der Region, wie bretonischen Käse, bretonisches Bier, Cidre und Meeresfrüchte.

Märkte sind eine gute Gelegenheit, die eigenen Bretonisch-Kenntnisse auszuprobieren.

Digarezit ac'hanon, Aotrou/Itron.

diga'reesid (a'ch)ânôn, ôtru/i'trôôn
entschuldigt! mich, Herr/Dame

Entschuldigen Sie, mein Herr/meine Dame.

Petra 'c'hallan ober evidoc'h?

pe'traa chalân oobâr (e')viidôeh
was kann(-ich) tun für-euch
Was kann ich für Sie tun?

Obst & Gemüse

Die meisten Früchte sind im Bretonischen Sammelnamen (Kollektiva): patatez (Kartoffeln). Ihre Einzahl erhalten Sie mit Hilfe der Endung -enn: ur batatezenn (eine Kartoffel).

aval (m)	aaval	Apfel
per (Koll)	peer	Birne
vi (m)	vii	Ei
sivi (Koll)	βiivi	Erdbeeren
karotez (Koll)	ka'rôtäβ	Karotten
aval-douar (m)	aval'duar	Kartoffel
<i>Apfel-Erde</i>		
patatez (Koll)	pa'tatäβ	Kartoffeln
kerez (Koll)	keeräβ	Kirschen
saladen (Koll)	βa'laadän	Salat
tomatez (Koll)	to'matäβ	Tomaten
orañjez (Koll)	ò'rââshäβ	Orangen
rezin (Koll)	rääsîn	Trauben



Roit din daou gilo avaloù-duoar hag un dousenn vioù, mar plij.

rooid diin dôw gilo avalu'duar ag òn
duñan viu, mar plisch

*gebt! zu-mir zwei^L 1Kilo Äpfel-Erde und ein
Dutzend Eier, wenn beliebt*

Geben Sie mir bitte zwei Kilo Kartoffeln
und ein Dutzend Eier.

*Im Großen und
Ganzen werden die-
selben Maßeinheiten
verwendet wie bei uns:*
kilo (m) „kiilo“ (Kilo),
lur (w) „lüür“ (Pfund)
und gramm (m) „grâm“
(Gramm).

krank (m)	krångk	Krabbe, Krebs
torzhell (w)	tòrsäl	Taschenkrebs
grilh-traezh (m)	grilj'trääß	Garnele
<i>Garnele-Sand</i>		
grilh-mor (m)	grilj'moor	Languste
<i>Garnele-Meer</i>		
kevnid-mor (Koll)	kâwnid'moor	Seespinnen
<i>Spinnen-Meer</i>		
legestr (m)	leegäßt(r)	Hummer
[Mz ligistri]		
istr (Koll)	ißt(r)	Austern
meskl (Koll)	meßk(l)	Miesmuscheln
rigadell (Koll)	ri'gaadäl	Venusmuscheln
krogenn	kròögän	Jakobsmuschel
Sant-Jakez (w)	sân'shakäß	
[Mz kregin ...]		
pesk (m)	peßk	Fisch
harink (m)	aařingk	Hering
sardin (Koll)	ßardîn	Sardinen

Meeresfrüchte

Un dra all ho po c'hoazh?

'òndra al (o) po ~~eh~~waäß

ein^L 1Sache anderer euer wird-sein noch

Darf es sonst noch etwas sein?



Kaufen & Handeln

Beachten Sie: In der Frage nach dem Preis verwendet man im Bretonischen nicht pet, sondern pegement.

Pegement eo?

pe'gêmän(d) ä(w)
wieviel ist

Wie viel kostet es?

Pegement e koust an dra-se?

pe'gêmän(d) (e) kußt ân draase
wieviel VP kostet der^L Sache-jener

Wie viel kostet das da?

Seizh euro hag hanter-kant eo en holl.

ßäjsøro ag äntär kân(d) ä(w) ên òl

sieben Euro und halb-hundert Euro VP^M

^mwird-sein in ganz

Das macht zusammen 7 Euro 50.

In Geschäften, in denen die einzelnen Artikel normalerweise fest ausgezeichnet sind, ist es wie bei uns weniger üblich, mit dem Verkäufer um den Preis zu feilschen. Auf dem Markt kann man es durchaus probieren.

Ker eo 'vat.

keer ä(w) vat

teuer ist(-es) aber

Das ist aber teuer.

Re ger eo evidon.

re geer ä(w) (e')viidôn

zu^L teuer ist(-es) für-mich

Das ist mir zu teuer.

Mat eo din.

maad ä(w) dñin

gut ist(-es) zu-mir

Einverstanden.

N'eo ket marc'had-mat.

näke(d) marcha(d)'maat

NPⁱist(-es) nicht Markt-gut

Das ist nicht billig.

Kemer a rin an dra-se.

kêmär (a) rñn ân draase

nehmen VP tun-werde(-ich) die Sache-jene

Ich werde es nehmen.

Zu empfehlen sind auch die Läden von Coop Breizh, einer Kette, die ausschließlich keltische Artikel vertreibt. Neben Postkarten mit traditionellen Motiven und CDs mit bretonischer Musik finden Sie dort auch ein reiches Sortiment an bretonischsprachiger Literatur, an Lehr- und Wörterbüchern.



stal (w)	βtaal	Geschäft
stal-levriou (w)	βtal'lewru	Buchladen
stal-vutun (w)	βtal'vüütün	Tabakladen
stal-dilhad (w)	βtal'diljat	Bekleidungs- geschäft
marc'had (m)	marchat	Markt
gourmarc'had (m)	gur'marchat	Supermarkt
digor	diigòr	geöffnet
serr, serret	säär, säärät	geschlossen

Typische Mitbringsel sind neben gestreiften Seemannshemden und -pullovers, die Sie überall finden, auch Keramik aus Quimper, traditionell in gelb und blau auf weißem Grund, und Silberschmuck mit keltischen Symbolen.

Al levr-mañ am bo.

al läwrnâ (a')moo

der Buch-dieser VP-mein wird-sein

Ich hätte gern dieses Buch hier.

kartenn-bost (w)	kartän'bòst	Postkarte
levr (m)	läwr	Buch
pladenn (w),	plaadän,	CD
CD (m)	βeede	
kasetenn (w)	'kaβätän	Kassette
bandenn-dreset (w)	bändän'dräßät	Comic

Un dro-vrec'h vraw 'm eus gwelet er werenn-stal.

øn drovrääch vraw møs gwääläd er werän'βtaal

eine^L 'Armband 'schön mein ist gesehen

in-die^L 'Glas-Laden

Ich habe im Schaufenster ein schönes

Armband gesehen.

Gortozit. Emaon o vont da gerc'hat anezhañ.

gòrtoosit (e')mâwn o vôn da gärchad (a')nee(s)â

wartet! bin^{SIT} am^M mGeben zu^L 'holen von-ihm

Moment! Ich werde es holen.



Kaufen & Handeln

Mitbringsel & Praktisches

gwalenn (m)	gwalän	Ring
tro-vrec'h (w)	tro'vrääh	Armband
tro-c'houzoug (w)	tro'chuu(su)k	Halskette
ispilhenn (w)	i'ßpiljän	Anhänger
kreion (m)	kräjön	Stift
kartenn-	kartän-	Landkarte
henchoù (w)	'hänschu	
kazetenn (w)	ka'sätän	Zeitung

Ein Symbol, das Sie überall in der Bretagne finden, ist das so genannte **triskell** (von griech. „*triskeles*“ = „mit drei Beinen“), dessen Form an ein Sonnenrad erinnert.

Das Wahrzeichen der Bretagne schlechthin ist jedoch die bretonische Flagge (**ar banniel Breizh**), die 1925 von Morvan Marchal entworfen wurde und wegen ihrer Farben nur **Gwenn-ha-Du** genannt wird. Nach dem Vorbild der amerikanischen Flagge besteht sie aus abwechselnd fünf schwarzen und vier weißen Streifen. In der linken oberen Ecke befindet sich ein Feld mit Hermelinen, dem Wappen der bretonischen Herzöge.

Die weißen Streifen symbolisieren die alten bretonischsprachigen Diözesen der Niederbretagne: **Kerne** (Cornouaille), **Leon** (Léon), **Treger** (Trégor) und **Gwened** (Vannetais), die schwarzen stehen für die ursprünglich gallo-, heute größtenteils französischsprachigen Bistümer der Hochbretagne: **Roazhon** (Rennes), **Naoned** (Nantais), **Dol** (Dolois), **Sant-Maloù** (Malouin) und **Sant-Brieg** (Penthièvre).



Tu zo da gaout an dra-se e ruz/melen/gwer?

tüü so da gaud ân drase e rüü(ß)/meelän/gwer

Möglichkeit ist zu¹ haben der Sache-jener in

rot/gelb/grün

Hätten Sie das auch in rot/gelb/grün?

gwenn	gwän	weiß
du	düü	schwarz
gris, louet	griß, lweet	grau
rousdu	rus'düü	braun
glas	glaaß	blau, grün
gwer	gweer	grün
ruz	rüü(ß)	rot
limestra	li'mäßtra	lila
roz	rooß	rosa
orangez	ò'rââshä(ß)	orange
melen	meelän	gelb

Farben

*Nur bei künstlichen
Gegenständen wird
zwischen glas (blau)
und gwer (grün)
unterschieden. Alles,
was in der Natur
vorkommt (Meer,
Himmel, Gras ...),
ist glas!*

